

ЛІЦЬЯ МАЯ  
ВЪ ІЛЛІ ДЕНЬ.



СЛУЖБА Ъ АКАДЕМСТВА  
СТЫМЪ ОЦЕМЪ НАШИМЪ  
РАВНОАПЛННЫМЪ  
МЕДАДЮ Ъ КУРІЛЛУ,  
ОУЧЛЕМЪ СЛОВЕНСКИМЪ.





(с. 534)

## М҃А МАЈА ВКЛІЙ ДЕНЬ.\*<sup>1</sup>

ЊЖЕ ВО СТЫХХ ОТЁЦХ НАШИХХ РАВНОАПЛННЫХХ  
МЕТОДІА І КУРЛА, ОУЧТАЕЙ СЛОВЕНСКИХХ.\*<sup>2</sup>

Творимъ едѣнїе.

НА ВЕЛИЦЬЙ ВЕЧЕРНИ.

Плаженъ мѣжъ: ю-й липтіфѡнъ.

На Гдн вожвакъ, стихы праздника Г: и стыхъ є, гласъ є.

Пѣ: Кіми похвальными вѣнци:

**К**іми похвальными вѣнци оўка земъ вѣомѣръял оўчтєли, тѣзаки словенскія, во тьмѣ невѣдѣнїял и сѣни смѣртиѣи сѣдлциял, сѣтомъ єнлїа просвѣтнікшиял, тѣцы єдиногѹшиял велеглѣсныял проповѣдники; їмиже и мы, таکо днѣј маслина, (с. 535) къ блгоплодномъ корени православїа прицѣпихомса, и прѣахомъ ѿ христѣ вѣа міръ и вѣлю мѣтъ. [Дважды.]

**К**іми похвальными пѣснами оўблажимъ вѣомѣръял оўчтєли, меодіа пѣстиннолюбнаго, въ везмоблѣмъ преъвѣанїи плоды ахъа ѿбогатиша, и курла златоглѣбинаго, раченiemъ любомѣрїа горюю премѣростъ стражашаго, и єдинихъ мѣдреца въ лг҃аржискихъ ѿслобїе посраниша; їхже ради христосъ вѣа нашъ даровѧ и наਮъ вѣлю мѣтъ.

\* приређено према дигитализованом тексту са сајта [Ортлиб](#) (репринтно издање: *Минея Месецъ маји. Кіевъ. Въ тѣпографії кїево-печерской лігры. дѣтір (1893) годъ (с дополнениями). - Московский Сретенский монастырь, стр. 534-550; издательство „Правило веры“, 1996. Напомена: бројеви у заградама нпр. (с. 535), указују на одговарајућу стр. у извornом издању. Текст службе имамо и у издању: Минея Праздничная – Донской монастырь, Издательский отдел Московской Патриархии, Москва, 1993. – репринтное воспроизведение издания 1914. г., гл. 26, стр. 310 обр. – 317 обр. Текст смо минимално редиковали.*

<sup>2\*</sup> Према „Хеортологији“ проте д-р Лазара Мирковића, стр. 241-243, издање: Свети архијер Синод СПЦ?, Београд 1961. год., аутор ове службе је (према запису у књизи сабраних служби светој браћи, која је била доступна против): Амфилохий С. архиепископ Казански и доктор богословља († 1889), а састављена је 1863. год. поводом 1000-годишњице од престављења Св. Методија. Ми смо прегледали сајт [Казанске духовне семинарије РПЦ](#), и тамо смо пронашли да је архиепископ Казански и Свияжски у то време (3. нов. 1856 – 9. нов. 1866.; † 1 јан. 1868. год.) био [Афанасиј \(Соколов Андрей Григорьевич\)](#), тако да је овде вероватно нека омашка у извору или у штампању.

**К**іими пѣсненными добротами вогхвальмъ егомъдрыя оұчтесли, мѣдодїа, всѣ краꙑнаѧ міра любкѣ ради христоўы презрѣвшаго, ико аггльстѣмъ ѹбраꙑ нѣномъ цѣю крѣпкѡ вѣнистковавшаго, и күріла, шо ѹтroeстva премѣростъ въ сожитїе сеебѣ ѹзбрѣвшаго, и шо ега дѣнныи талантъ во славѣ ѹгѡ оѹдѣгъбившаго; и множе и мы приисоѹшию т҃цѣ, ѹци и сна и стаго дхла, ѹдинаго ега познавшe, и мамы шо христѣ ега вѣлию мѣть.

**К**іими дхѣвными пѣснами возвеличимъ вѣсъ, и преблѣженїи оѹчтлїе, спасенїю ради людѣй словенскихъ ѹпльски подвижавшися, и въ просвѣщенїи ихъ свѣтомъ еговѣдѣнїю добрѣ потрѹднѣвшися, и въ нѣмъже дѣрь Затвореннаѧ, вами письменъ словенскихъ ѹзвѣрѣтенїемъ швѣрzesка наимъ; въ нюже входлїе, тѣниство блговѣстїю христоўа разѹмѣваемъ, и прѣемлемъ шо христѣ ега мѣръ и вѣлию мѣть. (т. 536) **Слава, гласъ 5:**

**А**пломъ ѹдинонѣрвныѧ, іерархѡвъ оудобренїе, ѹзыкѡвъ словенскихъ просвѣтїтели и тѣплыѧ заслѹпники, прїндите празднолюбцы, похвальными пѣнїи востоймъ, глаголюще: радыса, күріле, егословїа т҃бо златокованнаѧ, тѣниство сѣбїа т҃цы подобїемъ сїнечнымъ оѹаснївый, и тѣмъ ѹлохъльнаѧ оѹстѣ ѹгаранскаѧ заграднївый: радыса и ты съ нимъ, мѣдодїе, ѹдиномъдреннаѧ подвижавшися, мѣтвами и знаменїи томъ спасиществѧ: и наинѣ, ѹци всеблѣженїи, не престаїте молѧщися ѿ наисъ христѣ егѹ, вѣрою и любовью вѣсъ величайшихъ.

И наинѣ, праздника.

**Бходъ. Прокименъ днѣ. Чтению тѣ [зрѣ на л. 3г].**

На стїхѣи стїхнѣ, гласъ и:

**С**вѣтлостию житїѧ вѣшегѡ, оѹчтлїе равноапльнии, ѧкѡ ѹзды нѣныѧ на твѣрди цѣкобнѣй просїали ѹстѣ, и мрежею оѹченїи вѣшихъ миѡгїа ѹзыки христѣ оѹловившe, ко свѣтѣ непристѹпнѣ востекли ѹстѣ, идѣже со агглы наинѣ водворѧющися, мольбѣ отворите ѿ наисъ, сїненїю память вѣшѣ ѿ гдѣ празднѹющиахъ.

**Стыхъ:** Сщеницы твои ѿблекъти въ пра́вдѣ, и прѣбнїи твои возрадъюти.\*<sup>3</sup>

**П**риидите, и пра́зднолюбцы, возве́личимъ о́чтлели, а́племъ рабно́мъльныхъ и слове́нъ славъ: и ми во ѿ прелести вѣсёвскїя ско́боднѣшесѧ, се́вѣтъ бѣговѣстїя христо́ва прїахомъ, и похи́томъ предвѣ́чное слобо, ѿ мра́ка гре́хобна́гъ и́звѣ́влѣшесѧ. (с. 537)

**Стыхъ:** О́чтла прѣна́гъ подчáтия премѣро́сти, и а́зы́къ є́гѡ возглаголе́ти съда.\*<sup>4</sup>

**К**үрлле е́гомъ́дре и мѣдо́діе е́голюбіе, цркве слове́нскїя а́пли и перко́вѣтлели, и вѣ́рныхъ застѣници, бѣговѣтїя ревнитлели, да́хъ сѣ́гѡ о́ргани сладкогла́снїи, нынѣ вѣ́лїе де́рзновеніе о́у христъ па́стыренача́льника и́мѣщє, молитвесѧ ѿ на́сѧ, чти́ю память ва́шъ совершалющи́хъ, да возведе́ти ѿ тли же́вотъ на́ши, іако мно́гомъ́тии.

### Сла́ва, гла́съ тóйже:

**Р**ади́сѧ, дѣ́нице сщеница, се́вѣтомъ е́гопозна́нїя на́сѧ ѿзарнѣши: күрлле, да́хъвныя мѣ́дрости и́сточниче живоно́сныи, а́зы́ки слове́нскїя жа́ждєю и́ст挂号вѣщыя напои́вый, мѣдо́діе, лѣтвы чи́стое оби́талище. христъ, є́мѣжъ во славѣ предстои́те, молитвесѧ прилѣ́жни, да кѣ́пни из вами є́гѡ величаемъ и превозно́симъ во всѣ вѣ́ки.

И нынѣ, пра́здника.

### Тро́парь, гла́съ А:

**И**кона а́племъ є́динонра́внїи и слове́нскъхъ стра́нъ о́чтлїе, күрлле и мѣдо́діе е́гомъ́дрїи, вѣ́къ вѣ́хъ молитвє: всѣ а́зы́ки слове́нскїя о́чтвѣрдїти въ пра́вославїи и є́диномъ́слїи, о́умирити міръ, и спосты́ дѣши на́ши. [Дважды.]

Тáже, Бѣ́ко: и́ли пра́здника, є́диножды.



\* Пс. 131,9.

\* Пс. 36,30.

## На ѿтреши.

**На Егъз гдѣ, твориаъ сѹиъхъ. Слáва, и нынѣ, праѣдника.**

**По ѹ-мъ ст҃ихослобоѣи сѣдѣленѣ, глаꙑзъ Г:**

**Т**р҃цѣ жибоначальниѣй, юже немолчию словослободѣѧ лгѣльскїѧ сїлы, и юже велеглѣснѡ во ѿзыщѣхъ проповѣдасте, нынѣ во (с. 538) сѣвѣтѣ непристѣпнѣемъ предестоѣще, молитеса прилѣжнѡ, күрілле и мѣдѣдїе, долгѡвъ разрѣшениѣ даровати, и вѣчнаго ѿѣждѣнїѧ нѣзбѣвнти любовию памѧть вѣшь почитаныи.

**Слáва, и нынѣ, праѣдника.**

**По є-мъ ст҃ихослобоѣи сѣдѣленѣ, глаꙑзъ є:**

**Д**а рѣдѹтеса днѣсъ рбди словенстїи, сїѣннѹю памѧть оѹчтлѣй бѣгомѣдрыхъ сѣвѣтла праѣднѹюще: тѣми бо начати на срѣднѣемъ на мъ ѿзыщѣ словенстїи лїтѹргія бжѣтвеннаѧ и всѣ црквиное слѣженїе совершаѣтися, и тѣми ненечерпаемый кладловъ воды текѹщїѧ въ жиѣньи вѣчнѹю дадеса на мъ: ѿ неаже пїюще, не престанемъ величати вѣсъ, күрілле и мѣдѣдїе. вѣи же во славѣ сѹиъхъ велѣашеса, молитеса прилѣжнѡ спостїса дѣшамъ нашымъ.

**Слáва, и нынѣ, праѣдника.**

**На полѣнѣ величанїе:**

**В**еличаемъ вѣсъ, сѹиъ равноапѣльни мѣдѣдїе и күрілле, всѣ словенскїѧ страны оѹчеными своимъ просвѣтнѣвшимъ и ко Христѹ приведшыиа.

**Чаломъ нѣзбрѣнныи сѹительскїй.**

**По полѣнѣ сѣдѣленѣ, глаꙑзъ ѹ:**

**П**рїндѣте, просвѣтнѣти наша велеглѣснѡ хвалами почитимъ: тии бо ѿзыщи словенскїѧ, гладомъ слоба бжїѧ погибѣвшыи, манною оѹченыи бѣгомѣдраго напитаста, и преложенїемъ блговѣстїѧ сїна громува на срѣднѹю їмъ беѣдѣ, Ѣкѡ лѣчено ѡлнечиною просвѣтнѣста. ѿ неаже и мы (с. 539) ѿзаренїе прїемши, блгодарственна воззовемъ: рѣдѹтеса, күрілле и мѣдѣдїе приснослѣвнїи.

**Слáва, и нынѣ, праѣдника.**

**Сугенна, ѹ-й лнтифѡнъ ѹ-го глаꙑса.**

**Прокіменъ, гла́съ ۶:**

**Г**ші́енницы твои ѿблекътъ ся въ пра́вдѣ, и прѣбнїи твои возрадъютъ сѧ.\*<sup>5</sup>

**Стіхъ:** Огнестоицъ ти єл въ та́зіици, ви́дшигте въ жи́вѣши по вселеніи.\*<sup>6</sup>

Всакое дыханіе да хвалитъ Господь.

**Бы́ліе Огнестоицъ стіхіи.**

**По І-му Фалмѣ стіхіи, гла́съ ۵:**

**А**плии Ѣдинонравныи, іерархии въ огнебреніи, та́зіици слове́нскіхъ просвѣтніи глинии заслуги, прїндите, празднолюбцы, похвальными пѣнїи восторгъ, глаголище: радъисѧ, күріле, богословія трубо златокована, таинство стихіи трусы подобіемъ гнечиимъ ожиганіи, и тѣмъ злочильна огнѣла лагранска Заградіи: радъисѧ и ты съ нимъ, медоди, Ѣдиномъдреніи подвижавиисѧ, мѣтками и знаменіи томъ спасищеславъ: и наинѣ, отцы вселоженніи, не престанти молажесѧ ѿ насъ хрестъ бѣзъ, вѣрою и любовью въсъ величайши.

**Кано́нъ пра́здника, на ۵: и стіхъ, на І, гла́съ ۶.**

**Пѣснь І. Імѹсъ:**

**В**оды дре́вле ма́ніемъ бжѣтвенныи во Ѣдіно сіонище совою піи, и раздѣлии море іерархіи людемъ, сей бѣзъ наши препрославленіи быть: томъ Ѣдиномъ поимъ, та́къ прослависѧ.

**В**оды матрёжа мірскаго преийти недоимѣва, прѣбне медоди, ѿстакица єси въ країнахъ міра сегда, и во (с. 540) Агельстѣмъ бера́зѣ на некідимыи враги вониствъ, бѣзъ Ѣдиномъ поработали єси, радиостию востребова: томъ Ѣдиномъ поимъ, та́къ прослависѧ.

**И**збранный соудъ ѿ пеленъ показала єси, күріле блаженне, юношескихъ шатаній чуждъ та́къ и мѣстрои бжѣтвенню возлюбивъ: тѣмже стихіи православныи цркве огненіемъ просвѣщенъ, и сѧмъ многимъ огнѣль и просвѣтнитель былизъ єси.

\* Пс. 131,9.

\* Пс. 48,2.

**Р**одами оўчёней въшихъ ѿросиѣшиѧ, словѣнскїѧ страны дѣже  
доднѣсь вѣцѣ христѹ плоды благопрѣятны приносятъ. сегѡ рѣди  
оўблажаєтъ вѣсъ ст҃аѧ цѣковъ, зовѣши: ѿѣдъ извѣшите насы,  
оўгѡдници христѡвы.

**Богоіченъ:**

**Р**ѣды граѣхѡвныѧ виндоша до дѣши моеѧ, вѣчце, и въ тимѣнїи  
страстей оўглѣбочъ: къ тебѣ прибегаю, всенепорочнаѧ, нечистыѧ  
помышленїи волнѣнїе оўтиши, и мѣрное оўстроенїе ми дарѹ.

**Пѣснь Г. Ірмосъ:**

**И**же ѿ не сѹшихъ всѧ приведыи, словомъ гозндѣшиѧ, совершашиѧ  
ѧхомъ, вседержителю вѣшинїи, въ любви твоей оўтвѣрди мене.

**Г**лаголъ гдѣнь, іакѡ по мнѣ итти хощетъ, да възьметъ крестъ  
свой, сѧхомъ сърдца твоего оўслышавъ, прѣбне мѣдѣи, крестъ  
иначескаго житїя возложиъ на рамо твоѧ, послѣдовалъ еси христѹ,  
егоже моли, да и мене хладнаго въ любви своїи оўтвѣрди. (с. 541)

**И**же дреѣле іакѡвъ въ сѹнѣмъ видѣнїи лѣствицу къ небеси  
возводѧющю показа, той и тебѣ, сѧ куріле, еши отрокъ сѹвшъ,  
въ дѣнѣмъ сиѣ софію дѣвъ ѿбрѹчи: се же бысть прѣблѣдъ егѡ  
присѣдѧща премѣростъ, іаже въ любви всевышнаго оўтвѣрди тѧ.

**И**же ѿ не сѹшихъ всѧ приведыи, и вѣсъ, отцы доисточднїи, ѿ чреѣла  
матернаѧ ѿсвати въ сосѣды извѣрѣнныѧ себѣ, во єже пронести и ма  
егѡ предъ ізыики: тѣмже чтию памѧть вѣшъ совершающе, молимъ вѣсъ,  
куріле и мѣдѣи, влѧющиисѧ оѣмъ нашъ во исповѣданїи прѣвѣла вѣры  
оўтвѣрди.

**Богоіченъ:**

**И**же мірови міръ подавшиѧ и начальника тишини рождшиѧ, оўкроющи  
вѣлы страстей моихъ чтиѧ, и на камени мѧ везстрагасѧ оўтвѣрди.

**Сѹмъ сѣдalenъ, глѧзъ дъ:**

**О**подобилъ еси сѧцъ тѣцъ сѹщю единогѹшию, куріле бѣодѹхновенне,  
во ѿбраꙗ сѹмъ тѣцы зритомъ на небеси сѧцъ сѹдаиѣ быти,  
глагола: подобиѣ бѣа ф҃а сѧнечный кѹгъ есть, не имай конца, ни начала, и

И́акоже ѿ крѹгla сїнечна и́сходитъ лѹчà свѣтла, поднеbeенію про свѣтлающа, сицие ѿ б҃га ф҃цà раждасѧтса інъ, ф҃че сїлніе, тєплота же вселенію ѿ живлѧюща, ѿ тогѡжде крѹгla кѹпни съ лѹчено и́зливаема, подобie бысть даѧта ст҃агѡ, ѿ тогѡжде ф҃цà и́сходѧюща. днівномъ оученію твоемъ виѣмлюще, и мы (с. 542) въ тѹцѣ єдиномъ б҃гѹ покланялемся, памѧть же твою оубѣждаемъ, досугднє.

Слáка, ё нýнѣ, прáздника.

## Пѣснь д. Іоаносъ:

Положíлъ єсì къ намъ твéрдю любóвь, гðи: єдинорóднаго во твоегó  
сна за ны на смеरть дálъ єсì. твéмже ти зовéмъ блгодарáще: слáва сильт  
твоей, гðи.

**П**оложи́лъ єсінъ храни́е зáповѣдеи, та́кѡ камень краеугольенъ, на  
нémже созидáмъ хрáмъ душы твоей, прпбнє мѣдодїе, да сїагѡ  
селеніе сотвори́лъ ю єсінъ: азъ же селеніе грѣхъ сый, къ тебѣ припадаю,  
всеблжéнне, ѿчисти мѧ росою мѣтвъ твойхъ, да зовъ елгодарадъ: слава  
силѣ твоей, гднъ.

**Д**аждь ми, да разумею, что́ бысть о́угодно твоему, въко: взывалъ бы́ти,  
въложеннѣе курілле, бы́гда со юнымъ царемъ въ наставленіе книжное вданъ  
бывалъ бы́ти. сего ради, купишъ со вѣшнимъ любомъ дрѣмъ, да премѣстъ и  
страга бѣжілъ съвѣшие прѣблъ бы́ти, земнѹю же мѣдность ни во что́же  
вмѣнилъ бы́ти, зовѣй: слава силѣ твоей, гдѣ.

**П**оложілъ єсі любовь къ зиждителю твоемъ таікѡ пеачать на сердце твоемъ, всеблаженне. сегѡ ради земнѹю ѿбрѹчици ѡ славу міра сегѡ ѿрнѹль єсі, күріле, ѡ таікѡ птица ѿ сїтги ловѧщици вѣгла, въ тиходе пристаннице йночествѹющици достиглъ єсі ѡ въ риѣ ради рѣованіј ѿблеклемъ єсі, воспѣваль со медакодіемъ: слава сїлѣ твоей, гдѣ. (с. 543) Гіородижен:

**П**оложи́въ беъзлакѡнїѧ һ̄ непрѣвды моѧ предо мнѹю, вијждѣ, ѩкѡ  
паче пеиска морскагѡ оѹмнојиша сѧ. къ тєбѣ привѣгáю,  
всеноуорочна ла, ст҃рѣзы дѣши моеѧ һ̄сцѣли, да зовѣдъ къ ројдшемѹсѧ ѿ  
тєбѣ, блгодаřѧ: слава сїлѣ твоей, гдї.

### Письмо С. Ильину:

**И**ако въдѣхъ исаѧа феразиѡ на прѣголѣ превознесена вѣга, ѿ аг҃тѣ славы дорѹносима, ѿ фкалии, вопїаше, азъ: провидѣхъ бо воплощаема вѣга, съѣта невечерна и мѣромъ вѣчествѹща.

**И**ако крінъ елгогоджаннии въ пъстрии процикли єсѧ, прѣбне мѣдодїе, мѣтвами, бдѣнїемъ и пощенїемъ дѣшѣ твою оукрашаш, и на земли равноаггельи пожиѳ, и виѣ то агглы съѣтла со зерцама съѣта невечерна и мѣромъ вѣчествѹща.

**О** агглы славы дорѹносимомъ моласѧ въ пъстрии, күрілле, идждею въ царствѹщи градъ возврашены вѣла єсѧ и сїномъ сїенства оукрасилѧ єсѧ, да пъть сїенїа чловѣкѡмъ покажеши, съѣтомъ оученїа просвѣщама и везкробиѹ жерть ѡ съѣхъ приносѧ съѣтъ невечернемъ мѣромъ вѣчествѹщъ.

**И**ако кладъ премѣстни ненчерпаемыи таўайлѧ єсѧ, ег҃оносе күрілле, єг҃гда въ сарацыны на препрѣнїе хъллациихъ пресѣтию тѣшъ ѿ царѧ посланъ вѣла єсѧ: не возмогоша бо мѣтными водами злодѣенїа потопити тѧ, съѣтомъ невечернимъ съыше ѡзардема. (с. 544) **Егородиценъ:**

**И**ако дреѣко неплодное сый, како не оужасаюса грѣзлаго посѣченїа, ѿ фкалии азъ! скорѡ притици ко ег҃облагодати, дѣшѣ молѧши бо не фна засѣти тѧ, озрѣти не ймаши съѣта невечерна и мѣромъ вѣчествѹща.

### Письмо С. Ильину:

Бездна послѣдня гробѣхѡвъ ѡбѣдѣ мѧ, и исчезаетъ дѣхъ мой: но простирий, вѣко, въсокѹ твою мышцъ, како петра мѧ, оуправителю. спаси.

**С**ѣ како пъчина морскѧ єстество ежїе єсть, непостижимое оумомъ и нензреченнное глаголы, реѧхъ єсѧ ко агражиамъ, премѣдре күрілле: тѹбо пъчины кромѣ сѣагѡ єнлиа преплыти хотлѣши потоплѧютса, не вѣдѣши пѣти: како петра мы, оуправителю, спаси.

**В**з ве́зднікъ рáзъма лженимéннаго оұглeшіні ағаране тайна ғадз смéртныи предложиша тeбѣ: рекій же во ғұлїи ҳртос, ғакш әще чtò һ смéрти нeспе́те, не қреди́тъ ви, соблюде та үбла, һ из че́стю ви үаретв8юшій градз возврати. тý же царемъ һ патриархомъ достоинш оублажае́мъ, не преизнесися ғені, һ взыкати не престалъ ғені: ғакш петра мъ, оұправителю, спаси.

**Д**ревле рекій бжжтвенныи дхъ: ғадблитте ми варнавъ һ санна на дѣло, на нeже призвахъ һхъ: подоби́къ һ ви, ғтци прѣбнїи, ви словéнскїи сприни послати повелѣ, һ тақш людие во тьмѣ һ сѣни смéртнии сѣдлации, сефтомъ оученїи вашего просветицшия, возвкаша: ғакш петра мы, оұправителю, спаси ғені. (с. 545) **Богоодиценъ:**

**Б**е́зда послѣднямъ грехъвъ әбиде мъ, һ трепетомъ әдержимъ єсмъ, оұжаласа всеконечнаго потопленїя. тѣмже мольбъ приношдъти, пренепорочна: помыльи спрагтию мою душу, просгрѣ рѣкъ твою, ғакш блгра, һ ғакш петра спаси твои, тақш мъ, оұправительнице, спаси.

### Кондакъ, гласъ Г:

**С**щеничю двоицъ просветицелии нашихъ почитимъ, бжжтвенныи писаний преложенiemъ нсточникъ егопознаний наимъ нсточившихъ, һз негоже даже донеси неискднш почерплюще, оублажаимъ ви, күріле һ медбоди, прѣболъ вишнаго предстољшихъ һ тѣплѣ моллшинися ѡ душалъ нашихъ. **Ікосъ:**

**В**з добродѣтели прославшыи проповѣдники блгочїж, истиныи апостолы һ әснованїи цркве, традбы бжжтвенныи ҳртovyи доктори, вѣрнин, воехвалии: тии во мракъ неизрѣж ѡ наиз ѡгнавше, һ ғреси нечестіи ғненіи дхъ попалившіе, преложенiemъ писаний родз словенскїи һз диви маслины ви блгоплодню премѣниша, һ бжжтвеннимъ крещенiemъ ви вѣръ ҳртовъ приведоша, һ вселеничю всю множествомъ чудесъ нсполнниша. тогъ ради днеси ғаки вѣнценосцы предстоѧтъ ведержители егъ, къ нимже

возопіймъ: Отцы вѣтвеннїи и равнолѣтнїи, предстательствомъ вѣшимъ дарайте вѣмъ племенамъ словенскимъ въ правовѣрїи твѣрдость и единомыслїе, тѣплѣ молѣщесѧ ѿдышахъ нашихъ. (с. 546)

### Пѣсни З. Імбоз:

**П**режде образъ златомъ, персидскомъ чтилициъ отроцы не поклониша сѧ, т҃и поюще посредѣ пѣши: Отцѣвъ вѣже, благвѣнъ еси.

**П**режде единица единымъ пребывала, дышъ твою гаикъ рѣи бѣгомъ жаденый сотворилъ еси, медоиде, таже на проповѣдь апостолю кѣпину изъ бѣгомъ дрымъ курломъ шедъ, во странахъ словенскихъ попрѣдилъ еси, идеже гаикъ отроцы отгнѣмъ нечестїемъ неспаллеми воспѣвасте: Отцѣвъ вѣже, благвѣнъ еси.

**І**здѣнъ и сарацыны препрѣблъ еси, премѣдре курлле, и странъ казарекъю стѣымъ крѣнїемъ просвѣтилъ еси, оѣзникъвъ множество себождаль, и въ пустыни везвѣднѣй вѣдъ сланью въ сладкъю преложилъ еси. людіе же спасенїи тобою воспѣвакъ: Отцѣвъ вѣже, благвѣнъ еси.

**С**осдни и збрании вѣисте, отцы прѣбнїи, пронестѣ и ма гднє пред гаизыки: сегѡ ради и ины странѣ словенскїя возжелѣша свѣтомъ оѹченїемъ вѣшегѡ ѿзаритисѧ. вѣ же предсдѣисте сладость везмольвїя на тѣдъ апостолъ премѣнити, да множайшиѧ христъ прїшерѣщетѣ и кѣпину изъ ними воспоете: Отцѣвъ вѣже, благвѣнъ еси.

**Бѣородиженъ:**

**С**осдъ польз странѣи єсмъ, престаля вѣде дѣо, и смѣрти ѿныя послѣднїя и ѿгненнааго прещенїя страшасѧ. но ты, прѣтла, спаси ма погибающаго, крѣпостїю (с. 547) препоѣши дыхъ мой, да пленнцы грешивыя расторгъ, бѣгодарственна воспою: и збѣвигела пѣненныихъ рождашасѧ, благвѣна еси.

### Пѣсни Й. Імбоз:

**В**ещественнааго отнѧ пламень невещественныи оѹваднша бѣозримїи отроцы, и подыхъ: благвѣите, всѣ дѣла гднѧ, гдѧ.

**Н**евещественнымъ скретомъ благодати быи<sup>8</sup> ѿзвардемъ, прѣалъ сѧи  
сѧи вѣнчества, бѣжеши кѹріле, и споспѣшествѹщъ тесѣ ахъ  
стѣмъ, писмена словенскама и звѣрѣль сѧи, да бѣодѣхновенныиъ книга на  
срѣднѣю и мъ бесѣдѣ преложенiemъ людїе просвѣтившеся воспоютъ: благвѣте,  
всѧ дѣла г҃на, г҃да.

**П**ервѣе сїна грѣмова неземныиъ глаголы: въ начальѣ бѣ слово, таکѡ  
кѣры наше же глаголи<sup>8</sup> возгрѣмѣли сѧи, фтици всехвѣнїи. таже  
Фалтири сладкоглагаси<sup>8</sup> на глаголы словенскїя преложили сѧи, ѿже и  
ниинѣ сѣај цѣковъ веселѣющи<sup>8</sup> взываєтъ: благвѣте, всѧ дѣла г҃на, г҃да.

**Н**евещественнымъ соизбраниемъ ѿбогати<sup>8</sup> насы, фтици досточѣднїи:  
бѣжственна же лѣтѹргія на звѣцѣ словенствомъ начати<sup>8</sup> ѿ всѧхъ  
совершати<sup>8</sup>. сѧи благодати и мы доднеси<sup>8</sup> причастници<sup>8</sup> ѿщие, воспѣваемъ  
бѣа, глаголюще: благвѣте, всѧ дѣла г҃на, г҃да. Бѣородиченъ:

**О**гнь искѹшенїй и напастей злыхъ ѿбѣиде мѧ: къ тесѣ прибегаю, бѣи  
адѣо: не прѣзри, чтилъ, моленїи рѣба ([с. 548](#)) твоегѡ, ѿ держави<sup>8</sup> мѧ  
лютыи<sup>8</sup> и звѣви, да благвѣлъ благвѣло тѧ и превознеси<sup>8</sup> и мѧ твоє ко вѣки.

### Пѣснь д. Ірмосъ:

**Т**ебѣ непопадимъю и запини<sup>8</sup> и сѣ<sup>8</sup> дѣ<sup>8</sup>, мѣръ скрета и вѣ<sup>8</sup>, надѣждѣ<sup>8</sup>  
всѣхъ насы величаемъ.

**Т**ебѣ по достоинїю всихъ ктѹвозможетъ, мѣдѣи<sup>8</sup> всеслави<sup>8</sup>,  
подвиги и трады<sup>8</sup> твоѣ, та же земли<sup>8</sup> спасенїя ради людѣй  
заблѣждши<sup>8</sup> подѣлъ сѧи, кѹріле, ктѹвозможетъ; паче же мы, вѣми  
славити бѣа вѣшнаго на срѣднѣмъ наимъ звѣцѣ наѹчившеся,  
единомѹдренію и вѣса изъ нимъ величаемъ.

**Т**ебѣ, кѹріле бѣжеши, таکѡ оѹже дѣло совершившъ и течени<sup>8</sup>  
икончавшъ, вѣсѧ и звѣщени<sup>8</sup> вѣши ѿ кончины<sup>8</sup> твоей, ѿже  
прѣимъ, радостни<sup>8</sup> воспѣлъ сѧи: ѿ рѣкши<sup>8</sup> мнѣ, внидемъ во дворы<sup>8</sup> г҃ни,  
возвесели<sup>8</sup> дѣлъ мои. таже вожделѣвъ въ гѡрнахъ дѣлъ возвесли<sup>8</sup> сѧи,  
и дѣже изъ нѣными сїлами тради<sup>8</sup> единомѹщи<sup>8</sup> быи<sup>8</sup> величавши.

**П**рѣкве морѣскіја єпїкпиство прїемъ, прїпене мѣдѣдїе, мнѡгїја т҃рѹди ѵ підвиги, вѣрѹ сїтѹ возвѣщамъ, подѣлъ єсн, мнѡгїја еѳедїи ѵ згнанїја претерпѣлъ єсн: иныи же кѹпиши со сїтѹмъ кѹріломъ въ вѣшихъ радѹющесл, молитесл ѿ наꙗз, да мы ѹакѡ заспѹники ѵ ходатай наꙗла вѣнѹ вѣсъ величаемъ. (с. 549)

**Богоодиленъ:**

**П**реѣшишша ѿ г҃лъ ѵ херѹбимъ фїгнѣиша, предстательствомъ сїтѹхъ кѹріла ѵ мѣдѣдїа, на наше смиренїе оѹмилосердисл, молимъ ти сѧ, ѵз глагины гробовыя возведи ѵ вѣчнаго ѿдѣждениѧ наꙗз ѵзбаки, да кѹпиши изъ инии тѣбѣ, мѣръ свѣта ѵ б҃дь, надежда вѣхъ наꙗз величаемъ.

### Свѣтиленъ:

**О**нѹ щитли сїтѹ, памѧть вѣшъ свѣтло праѣзднѹюще, молимъ вѣсъ вселенїи: газыки, иже сокровищемъ блговѣстїа ѿбогатисте, на камени исповѣданїја христова оѹтвѣрдите, ѵ сюлюдите въ мірѣ жибогъ наꙗз.

Слава, ѵ инии, праѣздника.

На хвалитехъ, сїтѹи праѣздника Г: ѵ сїтѹхъ Г, гласъ А.

**По: Йакѡ добла:**

**К**уріле ѵ мѣдѣдїе егомѹдрїи, алльскимъ сїтопамъ послѣдѹюще, ко взысканїю людѣй заслуждшихъ єдиномѹдренни подвигшесл, ѹакѡ фрлн скоропарлции страны словенскїја ѿблетїи єстѣ, гаже свѣтомъ егопознанїја ѿзаривше, приведите ко ѵсѹ члвѣколюбецъ ѵ сїтѹ дѣшъ наꙗзахъ.

**Р**інограда христова дѣлателїе, блговѣстїа наладители, люди словенскїја ѹакѡ драхмѹ погибшю со тѣшанїемъ взыскавше ѿбрѣли єстѣ, егоноснїи фтци, иже въ сокровищници жизви вѣчныя прѣлти радѹющи то ѿглы ѵсѹ члвѣколюбецъ ѵ сїтѹ дѣшъ наꙗзахъ. (с. 550)

**С**їтѹл тѣцы поборници ѵ заслуждшихъ настѣвници, зложленїе алгариcкое препрѣкши ѵ нечестїе ѹдѣнское пограмѣвшїи, црковь, иже сїлажали єстѣ егогодными т҃рѹди ѵ пышты вѣшими, сокрушили

по́тши́теся ѿ на́бѣтвъ врâжїхъ не́вреждёнъ и бѣ́гопрїа́тнъ ии́хъ члвѣко́любциъ и сїсъ дѣшъ на́шихъ.

Слáва, гла́съ 5:

**П**росвѣти́телей на́шихъ бѣ́гопрїи́во памѧть совершаю́ще, людіе, бѣ́годарственни́во возопи́мъ: рâдъи́теся, свѣти́льницы пресвѣти́ли, свѣтломъ бѣ́гопозна́нїа страны́ слове́нскїя ѡзаривши́и: рâдъи́теся, пасты́рие добре́и, слове́нцы ѿвцы, въ дѣ́рехъ не́вѣ́рїа разсе́блени́я, во є́дино со́бралши́и и къ пасты́риначальни́къ христъ приведши́и. є́гоже величайше, въсъ о́убѣ́ждаемъ.

И на́инѣ, пра́здника.

Славословіе вели́кое, и ѿпѣти.

## ИА ЛІТУРГІИ.

Блаже́ниа ѿ кано́на сты́хъ, пѣснь Г-я и С-я.

Прокіменъ, гла́съ 3:

Чти́ла предъ гдемъ смѣрть прѣбываю́щъ є́гѡ.\*7

Сти́хъ: Что́ возда́мъ гдеви ѿ всѣхъ, та́же воздадé мн;\*8

А́ппль къ є́врѣямъ, зачáло тѣ.

А́ллилія, гла́съ 6:

Ещéници твои ѿблекътеся въ пра́вдъ, и прѣбнїи твои возвращаютеся.\*9

Бѣ́лїе ѿ матеря, зачáло а́и.

Причáстенъ:

Изъ памѧти вѣ́чнаго вѣ́детъ прѣни́къ, [и ѿдъха сла́на не о́бойтеся.]\*10



\*7 Пс. 115,6.

\*8 Пс. 115,3.

\*9 Пс. 131,9.

\*10\* Пс. 111,6 и 7.

# ѢВАЛІСТЪ СТЫМЪ РАБНОАПЛННЫМЪ МЕДОДІЮ І КҮРІЛАУ, ОҮЧТАLEMЪ СЛОВЕНСКИМЪ.\*<sup>11</sup>

Кондакъ А.

**И** зераніи ѿ црквѣ гдѣ сілѣ во апли ѧзыкомъ словенскимъ, мѣдодіе и күріле егомѣдрїи, пѣснми вогвалемъ ваісъ, предстагателей нашихъ: ви же, іакѡ ѧмѹштии дерзновеніе ко гдѣ, ѿ всіхъ наше на пасхѣ предстагательствомъ вашнимъ свободіте, зовѹшихъ: Радѹтесѧ, мѣдодіе и күріле, ѧзыкомъ словенскихъ апли и егомѣдрїи оѹчталіе.

Ікосъ А.

**И** глоука творецъ и гдѣ сілѣ предстагави ваісъ быти просвѣтнителю ѧзыкомъ словенскимъ: тогѡ ради и блгти єгѡ вѣ въ ми, ѿграждающи и оѹкрѣплющи ваісъ во вѣ днѣ живота вашегѡ: ѿже помоющи и ѧмѹшти, славѣ вѣтю во градѣхъ и пасхынечъ, дѣлы и словесы вѣщали єстѣ вѣтъ. тѣмже и мы, іакѡ ѿрасль ѧзыка, вѣрою христовою ѿ ваісъ просвѣщеныхъ, воспѣваемъ ваісъ, глаголюще: Радѹтесѧ, радости єнѣскія елговѣстнителіе: ради, чудодѣйственныя елгти носителіе. ради, скорби мнаги за имѧ гднѣ прѣживши: ради, прелести міра сегѡ ѿвѣргши. ради, издѣтска егомъ блгвѣнніи: ради, вѣнци и сповѣдническими ѿ негѡ оѹкрашеніи. ради, іакѡ славѣ члвѣческѹю превративше, въ пасхыни гдѣ искали єстѣ: ради, іакѡ вѣлю єгѡ сильнымъ міра сегѡ со многими дерзновеніемъ елговѣстнили єстѣ. ради, сихъ ради ѿ вѣтки вѣтъ ходата. ради, іакѡ вашими мѣтками вѣре нашеи оѹтвержденіе и мамы: ради, іакѡ предстагательствомъ вашнимъ єресеніи ѿдолѣніе спажахомъ. Радѹтесѧ, мѣдодіе и күріле, ѧзыкомъ словенскими апли и егомѣдрїи оѹчталіе.

<sup>11\*</sup> приређено према изворнику: Ізвѣрникъ, слѣжбы, жигіл, словеса похвальна и лікарстви сѣмимъ оѹчталемъ словенскими күрілд и мѣдодію шедержай. – Іздаесѧ въ памятъ и днѣ сїагѡ мѣдодія. – Петербургъ: въ Синодальній типографіи, ашпіс (1886). – стр. 155-172.

## Кондакъ Е.

**Р**ядів в сїй күріллз, өшіе сїй Ӧтрокъ, въ ношн видаєнїе, әкѡ н兹брати өмд софію дѣвъ сестръ себѣ, родителемъ єї повѣда. ти же, разумѣвшe здѣ волю бжїю, во єже быти чадъ ихъ премѣрости сложителю, вельми о наслѣднїи и наказанїи өгѡ пекоша, зразе же скорое өгѡ въ разумѣ преспѣлнїе, подхъ егъ: **Аллилїа.**

## Ікосъ Е.

**Р**азумъ недоразумѣнныи и өстество өвшихъ испытъ күріллз, въ премѣрости паче свѣртникъ сюнїхъ преспѣваше, и өшіе Ӧтрокъ сїй прославися, и въ палатѣхъ црквихъ во Ӧбразъ елгїи иномъ сїнъ црквъ водворенъ бт. но богатство и славъ земнъю презрѣвъ, и єже єдино на потрѣбъ спасенїя ища въ пустынью кеселися, да пощеними и мѣтками безстраница достигнетъ. сихъ же ради и мѣдодїи, воевода оуже сїй, щаде на горѣ Олумпъ, идѣже әкѡ иноокъ гдъ сложаше. тѣмже наслѣдникъ и мы искрѣнїя міра презирати, напаче же христъ егъ ограждати, огодники өгѡ воспѣваше сице: **Радынгеса,** славою таже ѿ члвѣкъ, не прелестившися: ради гдъ прославиша ву єсть въ сюнїхъ и видѣнїихъ: ради гдъ прославиша члвѣческа пособствова вамъ во спасенїе. ради гдъ прославиша ву єсть въ сюнїхъ Ӧтрецъ писаниѧ паче философии возлюбили өстѣ: ради гдъ прославиша, әкѡ гдна закона не слышателіе забытыи бысте, но творцы. ради гдъ прославиша, әкѡ кѡзни діавольскїя, на пустыножители находящи, побудили өстѣ: ради гдъ прославиша, әкѡ сихъ ради дадеся вамъ властъ над искрѣнїими и спаситель. ради гдъ прославиша, әкѡ побудиши вами стражаша вамъ вѣнѣцъ живота: ради гдъ прославиша, әкѡ и наинѣ подвиги никомъ и постыники посвѣтици өстѣ. ради гдъ прославиша, всѣмъ грешныи предъ егомъ блазинъ заступници: ради гдъ прославиша, душа нашихъ ѿ лестни сатанинскїя защищущи. **Радынгеса,** мѣдодїи и күрілле, ызвикъ словенскихъ алпли и егомъ дрии ог҃чталіе.

## Кондак Г.

**С**іла моленій церквихъ понѣдилиѧго курілла пустыню ѿстакити, сѧжениѧ ради пастырска въ церграђе, идеже славѣ бжїю оученъми и дѣлы вѣщаше, и ереся ікшинобориѹ посрамлаше. тѣмже и наꙗ, и пѣтий оче, въ православїи оутверди, шпадшиа же ѿ истииниа вѣры единоплеменники наша къ единовѣрию возврати, да вси словене единиѣми оустыи вопиотъ и просвѣтителехъ своихъ христѹ бѣ: **Аллахъ.**

## Ікос Г.

**И**мѣл премѣрости силь, потекла и сѣи, пѣтий курілле, из монахомъ генергемъ ко лг҃ариномъ ставанїѧ ради и вѣрѣ, и ѿ пѣтия григорія вѣтолода дхобинъ просвѣщаемъ, премѣростъ тайны пѣтия тѣци во мнозѣхъ подобиихъ показалъ и сѣи, посрамлѧ и нечестивыхъ силою словесъ твоихъ. ти же Завистю распалиемъ, воготѣша зелемъ погубити тѧ, и гѡже вѣшь, не претерпѣла и сѣи вреда, но здравъ прибѣлизъ и сїомъ мѣдодїю ко Феитель, и из нимъ купни иноческіј трады паки подѣла и сѣи, и просвѣтиса пустына позднегшвъ вашихъ свѣтомъ. тѣмже и наꙗ предстательствомъ вашимъ просвѣтите, любовию поющиихъ: **Радѹтесѧ, доброгласни славы бжїя кумвали: радѹтесѧ, цркве и гѡ твѣрдїи столпи. радѹтесѧ, тайнъ тѣци въ подобиихъ проповѣдавши: радѹтесѧ, волошеннє бга слова предъ срацбини неупрепети и сповѣдавши. радѹтесѧ, єллиншвъ и іудеевъ и варваршвъ просвѣтителей: радѹтесѧ, тиеднаго вѣтва благовѣстнителїе. радѹтесѧ, іако вами посрамисѧ лестъ ікшиноборнаѧ: радѹтесѧ, іако ѿ васи оукладаетъ нечестїе лг҃аринское. радѹтесѧ, іако истиинъ христѹ искрѣдѹщїи имѹтъ вѣи оучили: радѹтесѧ, іако искѹшаеми сомнѣнїемъ ѿбрѣтати вѣи въ вѣрѣ наставнителїи. радѹтесѧ, іако прогнѣвающи гда имѹтъ вѣи предъ нимъ предстательни: радѹтесѧ, іако оугождайющи ємѹ имѹтъ вѣи покровителїи. Радѹтесѧ, мѣдодїи и курілле, газмикъ словенскихъ апли и бгомѹдрии оучили.**

## Кондакъ І.

**С**юю разлічныхъ бѣдъ и золь, на ізбіки словенскій находлѣщю, предстательствомъ вашимъ разоритъ, прѣбнїи, іако изложений многихъ жреций прѣдли естѣ, и во апостолѣмъ бо лицѣ, и въ прѣбнїи сонмѣ, и во оғұтлеи чести, и во исповѣдникѡвъ вѣниславѣ вчини вѣсъ гдѣ, да вси словене вспомогутъ емъ ѿ всіхъ: **Аллилія.**

## Ікосъ І.

**С**лышиа царь козар(е)икъ,\*<sup>12</sup> іако истииннаѧ вѣра въ спасибѣ єллинѡвъ исповѣдуетъ, испроси сеебѣ ѿ ѿгнѣи икона оғұтлей православїа. сей же оумоли спасиходъ күрілла и мѣдодія ѿспасити пасибію и пытни пойтомъ ѿнзиинимъ къ козаромъ. къ нимже пришедше, стада братія, ѿбратиша сѧцѧ и христъ, и спасительное креющіе прѣподадша имъ. съ тѣмъже и мы прославимъ равноапольныхъ братіи, глаголюще: **Радийтесл,** не оубољвшися сидти ко варваромъ со ѿнзиинимъ блговѣстiemъ: радийтесл, ѿзаривши море славнымъ тѣмъ шествиемъ. радийтесл, іако стада апостола клиента иепатиинија мбши ѿ всіхъ ѿбрѣтены быша: радийтесл, іако тогѡ помошю нечестіе козарско ѿ всіхъ посрамися. радийтесл, іако сѣятъ христовъ спасибѣ полющией прѣподадли естѣ: радийтесл, іако прѣности ваша слава во всі концы земли распроспрѣся. радийтесл, цркве христовы предстательство и оутверждениe: радийтесл, ѿ ереси и расколахъ наше крѣпкое ѿгражденіе. радийтесл, ѿ агарица и іадеи прѣдвшии за христомъ оукореніе: радийтесл, ѿ мошени мчника инскавшии блгвеніе. радийтесл, почитанію оугодники вѣгимъ 旣разомъ житіа вашегѡ наісъ наѹчишши: радийтесл, и сми, іако оугодници вѣїи, ѿ всіхъ православныхъ исповѣдеми. **Радийтесл,** мѣдодіе и күрілле, іазыкъ словенскіхъ апли и егомудрии оғұтліе.

<sup>12\*</sup> или: хазарскій.

### Кондакъ є.

**С**вятѣчнаѧ вѣздѧ таинїѧ вѣмъ сѣѧгѡ клямента неплѣнноє тѣло, восплиѧ на волнахъ понта ѧнѹнскагѡ, на ѧгѡже днѣ ѿсмисотъ лѣтъ соорыто лежаше. вѣмъ же таинїѧ є єсть творлїй чудеса гдѣ въ зиаменїе прѣдѡвъ апльскихъ и скорбей и сповѣдническихъ вѣшихъ. єже разумѣвшe, возопиствe вѣдъ: **Аллилїа.**

### Ікосъ є.

**И**ндѣвшe сїлл брѣгїа соплемѣнныя и мъ словены, истиинѹ вѣдъ и сповѣдюци, слово же вѣжie скоимъ и мъ лѣзикомъ чести не вѣдъша, потщишаася вѣтвениыя книги на лѣзика словен(е)сказ<sup>\*13</sup> прелагати, да вси людїе на сроднику и мъ лѣзицѣ єдинаго вѣхъ гдѣ прославятъ: тѣмже и мы прославимъ гдѣ ѿстѣлехъ нашихъ, иже возопиимъ: Радѹтеса, подателe христова свѣта народомъ иноплеменныя: радѹтеса, просветителe словенъ, вѣмъ соплеменныя. радѹтеса, дѣлателe вїнограда христова: радѹтеса, пастыри добреи стада іисова. радѹтеса, слова вѣжiа вѣрнїи толковници: радѹтеса, наши блазини и кротцыи<sup>\*14</sup> оұчтлїе. радѹтеса, міръ христовъ изъ собою виодъ пронеешин: радѹтеса, міръ весь свѣтомъ оученїи вѣшихъ просветивши. радѹтеса, и наинѣ прїемлющи моленїя наихъ грѣшныя: радѹтеса, и наинѣ послалющи оұтѣшениe печальныя. радѹтеса, вѣхъ за истиинѹ оұгнепенныя прибѣжище: радѹтеса, да сѣѧгѡ пречиное жилище. Радѹтеса, мѣдѣдїе и күрлле, лѣзикъ словенскіхъ апли и бомдрии оұчтлїе.

### Кондакъ ѕ.

**С**вѣтѣчныи ег҃оноснии вѣивше сїлл брѣгїа, во спраны словенскїа идоша, просветити новокреющенныя люди христовыи оученiemъ. ти же оұзрѣвшe вѣс, іакѡ ѧггловъ свѣтлыи сїсенїе бѣговѣстити градѹшихъ, іакѡ пастыри добрыи дышъ свою за Ӧвцы полагающи, возопиша прославлующемъ сїмъ яко вѣдъ: **Аллилїа.**

<sup>13\*</sup> или: словенскій.

<sup>14\*</sup> у изворнику: кротцыи.

## Ікоғ 5.

**К**озійкши въ морѣи Зарѣ истиныѧ вѣры, и спросиша кѣзи словенскїи ѿ цѣлѣ вѣзантійскаго во страныѣ сюда оұчтли и оұткердителі людемъ. сихъ же моленїя оұслышавше, сїгіи мѣдодїи и күрілле во страныѣ словенскїи подвигощася, проповѣдающе ғнлїе цѣлїи ежїа словенскимъ ѧзыкомъ. єже оұвѣдѣвшє, возрадовашася словене, и ѿвсюдъ ко сїбимъ братїамъ притекающе, законъ ежїю поучачася, гдѣ славающе и просветителі сюда хваллающе, съ нымиже и мы, вѣспѣ воспоймъ мѣдодїи и күрілла, взыкающе: Радынгеса, алли наши егоглаголиин: радынгеса, оұчтлие наши блгтиин. радынгеса, и сповѣдницы наши, многое дерзновенїе һмдщїи: радынгеса, пустыннницы наши прѣбнин: радынгеса, мѣтвѣннницы наши тѣплїи: радынгеса, чудотворцы наши сѣктлии: радынгеса, славити бга всѣми ѧзыки злѣющающи: радынгеса, тремезычнъ єресь дѣблественнѡ<sup>\*15</sup> ѡблигншющи. радынгеса, словенамъ въ гдз скорби оұткешенїе: радынгеса, во ѡбетоаннхъ тажкихъ надеждо иихъ и заслугление. радынгеса, приносѧщи икона вѣхъ наше покадныѧ молитвы: радынгеса, и сами ѿ насы и к немъ вѣнъ молѧщиися. Радынгеса, мѣдодїи и күрілле, ѧзыка словенскіхъ алли и егомдарин оұчтлие.

## Кондакъ 3.

**К**отлще и згнаги вѣ и з страны словенскіхъ, ішннницы латинстїи ѡклеветаша вѣ пред ғнкпомъ римскимъ. єгда же сей съ моишыи сїагъ клямента пришедшихъ вѣ оұзрѣ, и правоуѣре вѣше и доброе житїе оұвѣдѣ, ѧбїе пограми клеветашыи на вѣ корыстолюбцы, вѣ же именемъ христовимъ блгви, по ж егъ: Аллахъ.

<sup>\*15\*</sup> у изворнику: дѣблественнѡ.

## Ікона Ї.

**Д**івн[ї]и лѣпли іа вішася, сїлл братїја, не һмѹше покоја въ трахѣхъ  
своихъ: сїй въ күрілла ѿ підвидговъ многихъ һзнемогъ, скори  
по пришествїи въ римъ жибогъ сюй скончѧ. сїй же мѣдодїй  
рѣвностю братиа сюегѡ оѹкрупленъ, һ ѿ папы адрїана блгтию архїерейскою  
почтени, въ підвидгомъ нѣвымъ въ моравию һ паннонію возвращенъ,  
ідѣже трахѣ множайшиа понесе: һмже дивакиеса, воспоимъ сїю  
братию, зовѹше: радѹтеса, добреи слѹги<sup>16</sup> христовы: радѹтеса, іако даже  
до смѣрти вѣрни истиинѣ пребыли естѣ. радѹтеса, гдѣви, һ не члвѣкъ  
оѹгождашши: радѹтеса, имене егѡ ради поношеннѧ ѿ члвѣку прїакашши.  
радѹтеса, чрезъ всѣ житїе на ивѣ гдней потрахдившиса: радѹтеса, һ по  
смѣрти ѿ пастыи сюе любоїю не ѿлучившиса. радѹтеса, сѣпти мір  
и соль земли сбывшши: радѹтеса, іако сѣптильникъ, гордїй во тьмѣ,  
іазыкъ сбывшши. радѹтеса, іако градъ веरхъ горы, ѿ вѣрныхъ һ  
невѣрныхъ не оѹтаивши: радѹтеса, заповѣди гдни сопвбршши һ иныхъ  
налучившши. радѹтеса, сегѡ ради вѣлии во цркви вѣжемъ<sup>17</sup> наречеши:  
радѹтеса, на земли въ цркви гдней прославленни. Радѹтеса, мѣдодїе һ  
күрілле, іазыкъ словенскихъ лѣпли һ егомѹдрїи оѹчилїе.

## Кондакъ ІІ.

**С**транно представленїе сїагѡ күрілла вѣтмъ іа вішася: не ѡ жизви во  
врёменнїй помышлаше, но гдѣ ѡ новопросвѣщеныхъ һмъ  
црквачъ молаше, да оѹтвѣрдитъ ѧ въ православїи, һ ѿ  
трељзычныя ՚реси һ [ѡ] прѹчихъ напастей һ вѣдз да ѿградитъ ѧ, сїаго  
же мѣдодїа оѹкѣша вѣдз, глагола: се, брати, сѹпрѹгла волѡвъ бѣховѣ,<sup>18</sup>  
едиинъ браздъ тѣжѹша, һ ՚зъ на лесѣ падаю, течеши скончавъ: ти же  
любиши сїю гору вѣльми, не можеши<sup>19</sup> оѹеша горы ради ѿстравити  
оѹченїја іазыковъ словенскихъ. тѣмже, толицѣй рѣвности сїихъ братиї  
дивакиеса, воспоимъ егѹ: **Аллилѹїа.**

<sup>16\*</sup> у изворнику: **и**лѹзи.

<sup>17\*</sup> уобичајеније: **вѣжіе**.

<sup>18\*</sup> ? / или: **бѣхъ** ?

<sup>19\*</sup> у изворнику: **можи** ?

## Ікотк ۴.

**R**еъс преданы бывык душено же и тѣломъ залѣтъ братя своею, стый мѣдодїй не оубоѧлъ прециенїй княжескихъ, ни клеветъ ѿ іерейевъ латинскихъ, ни заточенїя тѣмнічна, но всѣ сїлъ якъ доблїй вони христовъ претерпѣвѧлъ, не преста газыки словенскій и пасынъ своимъ добре праивти и прослави, доидеже въ старости ѿпочи и къ стомъ күрілл во елжению Ӧбнтель райсикю преставися. къ нимже мы воспоймъ тѣплѣ: Радийесл, вѣнициемъ терпѣнія на земли вѣничаний: радийесл, свѣтомъ вѣчнымъ на нѣснѣ ѿтѣланий. радийесл, подвигици ніціи душомъ, якъ ваше ѣсть цртвіе нѣное: радийесл, плакавши многъ, якъ Ӧбильнш оутѣшистесл. радийесл, кротцыи,<sup>\*20</sup> якъ наслѣдните во христѣ земли словенскій: радийесл, \*алкавши и жаждавши<sup>\*21</sup> прауды, якъ насытните въ селеніихъ нѣныхъ. радийесл, мѣтий, якъ не смири токмо помиловані ѣсте, но и нынѣ<sup>\*22</sup> мѣти ѿ бга ходатан бывите: радийесл, чисти ср҃цемъ, якъ днесъ бга лицемъ къ лицу зритѣ. радийесл, миротворцы члвѣкомъ бывши, якъ синове бжии нареюстесл: радийесл, низгнан[н]и прауды ради, якъ ваше ѣсть цртвіе бжіе. радийесл, якъ возненавидѣни бѣсте ѿ члвѣкъ и гоненіе и клеветы пріѣли бѣсте христѣ ради: радийесл и веселитесл, якъ мзда ваша многа на нѣсбахъ. Радийесл, мѣдодїе и күрілле, газыки словенскіхъ алпли и ѿгомъдрин оутѣлїе.

## Кондакъ ۴.

**R**ѣлкіл кѡзни на странѣ словенскій находлышыл, бодрш разорали ѣсте, прѣбнїй: тѣмже и нынѣ не ѿстравите насы смиренныихъ и грѣшиыхъ, но всѣ словены въ православїи и единомыслїи оутѣредните, да вси единымы оутѣбї и единѣмъ ср҃цемъ волиотъ прославившемъ вакъ бгъ: Аллахъ.

<sup>20\*</sup> у изворнику: кротцыи.

<sup>21\*</sup> алчущи и жаждущи.

<sup>22\*</sup> у изворнику: нынѣ.

## Ікона І.

**К**етіл многовѣщаниыл, іако ырбен везгласны зрымъ ѿ вѣс, прѣбнїи: недодмѣютъ во како ы въ пустыни дѣхомъ витали ѣстѣ, ы посредѣ члвѣкъ недсыпныи пышдиги подвижася. мы же радѹющеся, іако тақовыи ымамы оѹчтелеи ы мѣтвенники, прославляемъ вѣс, глаголюще: **Радѹющеся**, ыстинныи вѣры исповѣдници: радѹющеся, цртвїл ежїл наслѣдници. радѹющеся, ыреи ыкшноборныи ѿбличитеље: радѹющеся, іадеиства посрамитеље. радѹющеся, тремазычнѹ ыресть поправшии: радѹющеся, словеномъ авѣри цртвїл иенаго ѿврѣзшии. радѹющеся, вони христыи, ѣще въ житїи ѿ негѡ слакою вѣничанїи: радѹющеся, ы въ славѣ своїи дѣхъ смиренномѹдрїа соблюдишии. радѹющеся, ыллак іако иереміа ы ыдиноплеменники за елгак прїакшии: радѹющеся, іако дахила ы ыстрирь за ызыкъ свой ҳодатайствовавшии. радѹющеся, со всѣми ст҃бими немерцающими свѣтомъ ѿславляеми: радѹющеся, со всѣми оѓгѡдники ежїи ѿ насъ грѣшныхъ гдѹ молажиися. **Радѹющеся**, м.д.б.ю ы күріле, ызыкъ словенскиихъ ыпли ы егомѹдрїи оѹчтлїе.

## Кондакъ І.

**С**пѣти хотѧ иное стадо христово ѿ волковъ мысленныихъ, стый м.д.б.ю на фарбѣ смѣртии мъ оѹчинки свою велими молаше твердѡ стояти во ыстиниѣ вѣре, ниже козней вражескихъ оѹстришатися, но ы въ скорбехъ и напастехъ за всіхъ елгодарити ега, поюше: **Аллахъ**.

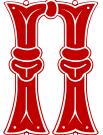
## Ікона ІІ.

**С**тѣна ѣстѣ всѣмъ ѿ православїи традѣщымса, ы засѣплениє къ вѣмъ изъ вѣрою притекающими, м.д.б.ю ы күріле егомѹдрїи, ибо несё ы земли творецъ извѣрѣ вѣсъ быти на земли ловцы члвѣкѡвъ,\*<sup>23</sup> послѣднї же на иесѣхъ къ лікѹ ыптилахъ сопричтѣ. тѣмже ы наимъ оѹмолитѣ блгти ѣгѡ даромъ податися, оѹмилению вспомищимъ

<sup>23\*</sup> у изворнику: члвѣкѡвъ.

**таковдай:** Рáдъйтеса, добродѣтельми ыкв вұғеном<sup>10</sup> оғырашенній: рáдъйтеса, въ премѣстн<sup>11</sup> съ коломышном<sup>12</sup> срѣвишіиса. рáдъйтеса, воздержаніем<sup>13</sup> и мѣткою великом<sup>14</sup> лнгашнію и паҳымію оұподбельшіиса: рáдъйтеса, ыкв великий васілій и іѡанн<sup>15</sup> златоголовый, сілою слова ыдареній. рáдъйтеса, ыкв цѣлом<sup>16</sup> дріем<sup>17</sup> іѡниф<sup>18</sup> подобни бѣстие: рáдъйтеса, терпѣнію іѡвлев<sup>19</sup> подражавши. рáдъйтеса, неизлобіем<sup>20</sup> цѣю и прѣрік<sup>21</sup> дѣд<sup>22</sup> сорекновавши: рáдъйтеса, рѣвностію по вѣрѣ ылїи оұподбенівшіиса. рáдъйтеса, ыкв подобни пал<sup>23</sup> и іѡанн<sup>24</sup> егослоб<sup>25</sup>, христ<sup>26</sup> бѣга возлюбіли ेстє: рáдъйтеса, ыкв данійл<sup>27</sup> и трые Ծтроцы мѣжественію бѣга прославивши. рáдъйтеса, ыкв ыггловм<sup>28</sup> и стѣм<sup>29</sup> ежіим<sup>30</sup> сожителствуете: рáдъйтеса, ыкв и мы грешии ыма вѣше съ вѣрою призыкаем<sup>31</sup>. Рáдъйтеса, медодіе и күріле, ызбик<sup>32</sup> словенских<sup>33</sup> алл<sup>34</sup> и егом<sup>35</sup> дріи оұңгліе.

### Кондакъ ІІ.

 ѣніе блгодаѣное приносѧще ко гд<sup>36</sup>, предстѣтели наим<sup>37</sup> грешиым<sup>38</sup> въсъ даровавшем<sup>39</sup>, со оұмиленіем<sup>40</sup> молим<sup>41</sup> вѣ, стіи оұңгліе наши, не возгнушати насъ, лѣностіи ради нашея, ниже ѿстѣпнти ѿ насъ тажких<sup>42</sup> ради беъзаконій наших<sup>43</sup>, но мѣрдіе ѿ гд<sup>44</sup> вѣм<sup>45</sup> непроснти, вопіюшым<sup>46</sup> ѣм<sup>47</sup> въсъ: ѧллаѣла.

### Ікосъ ІІ.

 вѣтозарн<sup>48</sup> алл<sup>49</sup> въсъ словенских<sup>50</sup> дѣбонц<sup>51</sup> востхвалюще, вѣрн<sup>52</sup>, оұстранім<sup>53</sup> сюйх<sup>54</sup> наим<sup>55</sup> рѣспреи и раздѣрв<sup>56</sup>, паче же раздѣленій въ вѣрѣ, ѣдиненіе же да и въ союзѣ мѣра блудщ<sup>57</sup>, воспоим<sup>58</sup> стѣих<sup>59</sup> оұңглел<sup>60</sup> наших<sup>61</sup>, тақш: Рáдъйтеса, громогласныј традбы ѣнъискагш блговѣстія: радъйтеса, гѣсли сладкоозвучныј проповѣди спѣнія. радъйтеса, креѣции<sup>24</sup> прѣдѣи рачител<sup>62</sup>: радъйтеса, непоколебим<sup>63</sup> непрѣдѣи нистрѣбн<sup>64</sup>тел<sup>65</sup>. радъйтеса, радости подател<sup>66</sup> вѣм<sup>67</sup> бѣвшіи: радъйтеса, скорбей нападенія ѿвсюд<sup>68</sup> воспрѣл<sup>69</sup>вши. радъйтеса, мзды и воздаhn<sup>70</sup> традом<sup>71</sup> сюйм<sup>72</sup> ѿвсюд<sup>73</sup> члѣк<sup>74</sup> не искавшіи: радъйтеса, и неблагодарных<sup>75</sup>

<sup>24\*</sup> у изворнику: креѣции.

людехъ егъ молившииса. радынтеја, љегла<sup>\*25</sup> ежинхъ и сїыхъ єгѡ падвиги и добротељми својми радовашин: радынтеја, радости вѣчныј кѹниш са иими во Овйтелехъ блаженихъ наслаждениин. радынтеја, свѣзды свѣтомуј истины и ѕлѹшија: радынтеја, сами добротељи вѣшихъ свѣтомуј ѡсѧнин. Радынтеја, маддије и кѹріле, ѹзбик словенскихъ лѣли и егомѣдрїи оѹчтлїе.

### Кондакъ І.

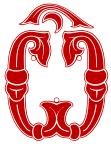
**Л**ѣтъ єдиненїј и мѣра и спросите на мѧ, прѣбнїи, иже мѣръ во всемъ мѣрѣ до конца мѣрскаго житїа вѣшего благовѣстнешин, таќи да и мы, ѿ всѣхъ расколахъ и исклоненїй свое[ж]деша, въ мѣре воспоймъ, таќи драги вѣсъ возлюбившемъ, єдиномъ миротворцу всѣхъ гдѣ: А́ллиліа.

### Ікосъ І.

**Т**оище вѣше дѣвное житїе на земли, и славъ та же на небеси помышлѧюще, смиренна молямъ вѣсъ, стїи оѹчтлїе, сілъ свише православнымъ Христіаномъ на враги невѣдимыя и видимыя даровати, и всѣ народы словенскія въ єдиненїе вѣры призвати, да вси воспоятъ, вѣришь взыкающе: Радынтеја, православіј твердоє ѡбраџенїе: радынтеја, инославіј жибоє ѡблеченїе. радынтеја, искожденїе дхі ст҃аго ѿ ѡциа точию, таќи ѿдревле прѣдхомъ, и спокѣдавшин: радынтеја, слѣдовъ ежину совершати комѣждо својимъ си ѿзбикомъ залѣщавшин. радынтеја, прѣнихъ въ прѣности оѹтверженїе: радынтеја, и беззакониј въ законъ ѡбрашенїе. радынтеја, таќи вѣми и мы во исполненїе цркве внидохомъ: радынтеја, таќи вѣми слово ежине на ерднѣмъ на мѧ ѿзбиче достиже. радынтеја, таќи мѣтвами вѣшими, аки забраломъ крѣпкимъ, ѿ враговъ нашихъ ѡбраџдаемса: радынтеја, таќи предстательствомъ вѣшимъ вѣчныј жизни сподобляемса. радынтеја, всѣмъ словеномъ пастыре и ѡци, иже ради єсмы и вси врати: радынтеја, таќи вѣсъ ради, вратија сѹщие по плоти, и по дхі вратија Христъ сопкорихомса. Радынтеја, маддије и кѹріле, ѿзбик словенскихъ лѣли и егомѣдрїи оѹчтлїе.

<sup>25\*</sup> љегла.

### Кондакъ ГІ.

 пречьднїи и предиѣнїи газыкъ словенскыхъ огчтлїе, сїи  
равноаппльнии мѣдодїе и күрілле! наинвшее прїимше моленїе  
нашое, всѣ словены ѿ находлїиъ и мз звѣлъ и вѣдъ  
свободитѣ, въ мірѣ и единенїи соблюдитѣ, и къ црквию нѣномъ  
предстательствомъ вѣшимъ приведитѣ всѣхъ, во огмиленїи ѿ вѣсъ  
поющиихъ бѣдъ: **Аллахъ!**

**[Сей кондакъ глаголи тріжды.]**

**Таже یкосъ й-й: Іглазвъ творецъ [и гдѣ сїахъ]:**

**и кондакъ й-й: Ізбрании [и цркви сїахъ]:**

**Млтва сїимъ равноаппльнимъ мѣдодїю и күрілл,**

**[первоогчтлар мәселе]**\*<sup>26</sup>

 преславнїи газыкъ словенскыхъ огчтлїе и просвѣтителїе, сїи  
равноаппльнии мѣдодїе и күрілле! къ вѣмъ, тѣкъ чада ко  
фѣмъ, свѣтомъ огченїи и писменъ вѣшихъ просвѣщенїи и  
въ вѣрѣ христовѣ настѣленїи, наинѣ огсѣрдию прибегламъ и въ союзшенїи  
сердечъ нашыхъ молимся. ыше бо и залѣтъ вѣшихъ, тѣкъ чада  
непокорица, не соблюдохомъ, и ѿ огожденїи бѣдъ, тѣкоже огчиште,  
не брегохомъ, и ѿ единомыслїи любви, юже словенамъ, тѣкъ братїамъ  
въ вѣрѣ и по плоти, добрѣ залѣщастье, шпадохомъ: феаче, тѣкоже древлѣ  
въ житїи вѣшемъ неблагодарныихъ и недостойныхъ не шврашастье тѣзы, но  
блгими за злакъ воздавастье, тѣкъ и наинѣ грѣшныихъ и недостойныхъ  
чадъ вѣшихъ млтвы не швратитѣ, но тѣкъ вѣлїе и мѣщїи дерзновенїе ко  
гдѣдъ, прилечжию тогдѣ молитѣ, да настѣвитъ и обратитъ насъ на путь  
спасенїя, растри же и раздоры, посередѣ единовѣрныихъ братїи  
возникайци, да огмиритъ, шпадышыж паки во единомыслїе приведеши, и  
всѣхъ насы единенїемъ дѣла и любви во единицѣ, сїи, соборнѣй и  
аппльстѣй цркви соединитъ. вѣмы во, вѣмы, тѣкъ многѡ можетъ млтва  
прѣнича ко блгосердию вѣки, ыше и ѿ грѣшныихъ людехъ приносима  
бывалетъ. не обставите оғбо насы, оғнылыихъ и недостойныхъ чадъ вѣшихъ,

<sup>26\*</sup> Извѣдѣніе.

и хже грехъ ради паства ваша, вами собраниемъ, враждю раздѣлена и соблазны ѿ иновѣрныхъ прелъщаема, оумалиса, съвцы же єлъ словесныя разсѣлаемся, ѿ волкѡвъ мысленныихъ восхищаются: дадите оубо намъ, мѣтвами вашими и православиинъ рѣвностъ, да єю возгрѣваеми, оческа и преданіемъ добрею сохранимъ, оуставы и ѿбѣчанъ црквишъ вѣрию соблюдасти потешимся, всакиихъ лжеученіи отранихъ ѿбѣжимъ, и таико въ житїи егѹгѹднѣмъ на земли преспѣваеме, жизни рѣскѣя на нѣсъ сподобимся, и таимъ съ вами вѣспѣ вѣкъ вѣхъ, въ тѣцѣ єдинаго ега, прославимъ во вѣки вѣкви. Амина.

### Мѣтва ина. <sup>\*27</sup>

 Всехвальнии равноаппельнии мѣдѣдію и курілле, припадающе предъ чтию иконою вашею, оусердию молимъ вѣ: возбрѣте мѣтвию на насъ, и хже традомъ вашимъ просвѣтили єстѣ, и ѿградите насъ недѣйствиимъ предстательствомъ вашимъ ѿ злыхъ козней вражинихъ! призритъ оубо на виноградъ сеи, егоже наладили єстѣ, и не предадите дѣвіемъ вѣрю ѿзобѣти єгод. сохраните, сѣи оугѹдници ежин, црковь нашъ православиинъ, юже вѣ наздали єстѣ на краевѣгѹльномъ камени, хрѣтъ, таико да вѣдетъ недѣйжима, но да разыплѣтъ <sup>\*28</sup> и камень сеи вѣлии всакаго маловѣрія. оукрѣпните пастыреи нашихъ во вѣхъ добродѣтелей и въ пѣдниѣ проповѣданія, вразумите же пасомыихъ, во єже послышати гласа ихъ. сохраните всѧ отрани словеснскїя ѿ всакаго ѿскѣдѣнїя, ѿ фтилъ и мечѣ, ѿ смертоносныя ѿзвы и ѿ всакаго ѿскѣдѣнїя, и мѣдѣдію и поклони икончавше земное погрѣши, достигненіи вѣчныихъ блгъ наслажденію и кѹпиши съ вами прославимъ пресвѣту тѣцѣ, фтилъ и сїа и отлагш дхъ, и бытъ и приснъ, и во вѣки вѣкви. Амина.

<sup>27\*</sup> из других извора.

<sup>28\*</sup> или: разгочатъ / разыплѣтъ / разсыплютъ ?









※ НОВЫЙ СЕРДАЧКА ДЛЯ ГОДА ВЪ БЕЛГРАДЬ. © ПОЧИ СРЕДАК 2013. ГОД. У БЕЛОГРАДУ. ※